

بَدَأَ الْعَامَ الْجَدِيدُ أَلْفٌ وَ  
أَرْبَعُمِائَةٍ وَسَبْعُونَ  
أَرْبَعُونَ (١٤٤٧) بِشَهْرِهِ الْأَوَّلِ  
الْمَحْرَمِ

Bada'a al-‘āmu al-jadīdu alfān wa-  
arba‘u-mi’atin wa-sab‘atun wa-arba‘ūn  
(1447) bi-shahrihi al-awwali al-  
Muḥarram.

The New Year fourteen hundred  
and forty-seven (1447)  
has begun with its first month,  
Muḥarram.

فَقَبْلَ أَنْ يَنْتَهِيَ الْعَامَ نَصُومُ عَرَفَةَ  
فَيَغْفِرَ اللَّهُ لَنَا  
وَفِي بَدَايَةِ الْعَامِ فِي شَهْرِ مُحَرَّمٍ  
نَصُومُ عَاشُورَاءَ  
فَيَغْفِرَ لَنَا

fa qabla an yantahī l-‘ām naṣūmu ‘arafa  
fa yaghfiru l-llāhu ʔʔ lana  
wa fi bidāyati l-‘ām fi shahri Muḥarram  
naṣūmu ‘āshūrā  
fa yaghfiru l-llāhu lana

Before the year ends, we fast on  
‘Arafah, then Allah ʔʔ forgives us,  
and at the beginning of the year we  
fast on the day of ‘Ashūrā, and  
Allāh ʔʔ forgives us.

اللَّهُ يُحِبُّ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا  
وَيُرْسِلَ لَنَا رَحْمَتَهُ، فِي ظِلِّ  
بَرَكَتِهِ نُوَدُّ أَنْ نَبْدَأَ الْعَامَ  
الْجَدِيدَ بِنَقَاءٍ.

Allāhu ʔʔ yuḥibbu an yaghfira lanā  
wa yursila lanā raḥmatah, fi ḡilli  
barakatah nawaddu an nabda’a l-‘āma  
l-jadīda bi naqā’

Allāh ʔʔ loves to forgive us and  
to send us His mercy.  
Under His blessings may we begin the  
New Year in purity.

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا  
أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيْنَا فِي الْعَامِ الْمَاضِي

Allāhuma laka l-ḥamdu ‘alā mā  
an‘amta bihi ‘alayna fi l-‘āmi l-mā

O Allāh, we thank you for what you  
have given us within the past year.

اللَّهُمَّ فِي الْعَامِ الْجَدِيدِ أَدِّمْ  
عَلَيْنَا رِضَاكَ  
، وَأَسْعِدْنَا بِعَطَايَاكَ  
وَوَفِّقْنَا لِمَا  
تُحِبُّهُ وَتَرْضَاهُ.

Allāhumma fi l-‘āmi l-jadīd adim  
‘alaynā riḍāk  
wa as‘idnā bi ‘aṭāyāk  
wa waffiqnā limā  
tuḥibbuhu wa tarḍāh

O Allāh, keep us in the New Year with  
Your benevolence.  
And please us with Your gifts,  
Let us be successful in doing what you  
love and accept.